ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Φεβρουαρίου 1926 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | Ἀριθμὸς φύλλου 45

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Νομοθετικὰ Διατάγματα

Περὶ κυρώσεως Συμβάσεων διὰ τὴν ἐξαγορὰν παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τοῦ Σιδηροδρόμου Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου καὶ διευθετήσεως ζητημάτων μετὰ τῆς Ἑταιρείας ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων.....

Διατάγματα

Περὶ ἁρμοδιότητος τῆς εἰς τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ὑπαχθείσης Διευθύνσεως Φάρων. (Ἀναδημοσίευσις)..... 2

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

Περὶ κυρώσεως συμβάσεων διὰ τὴν ἐξαγορὰν παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τοῦ Σιδηροδρόμου Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου καὶ διευθετήσεως ζητημάτων μετὰ τῆς Ἑταιρείας ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Κυροῦνται καθ' ὅλα αὐτῶν τὰ μέρη αἱ μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Ἀνωνύμου Ὀθωμανικῆς Ἑταιρείας Σιδηροδρόμων Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου καὶ τῆς Ἑταιρίας Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων συνομολογηθεῖσαι τέσσαρες συμβάσεις, ὑπὸ στοιχεῖα Α', Β', Γ', Δ', ὧν τὰ κείμενα ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει ἔχουσιν ὡς ἑξῆς:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ Α'.

Μεταξὺ τῶν ὑπογεγραμμένων:

Τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τῆς Α. Ε. τοῦ κ. Κακλαμάνου, Πρέσβεως τῆς Ἑλλάδος ἐν Λονδίνῳ καὶ τοῦ κ. Εὐγενίου Μπένση, Ἐπιθεωρητοῦ τῶν Σιδηροδρόμων παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Συγκοινωνίας, ἀφ' ἑνός, καὶ

Τῆς Ὀθωμανικῆς Ἑταιρείας τοῦ Σιδηροδρόμου Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου τῆς περαιτέρω «Ἑταιρείας» κατονομαζομένης, ἀντιπροσωπευομένης ὑπό·

Τοῦ κ. Maurice Devies, καὶ τοῦ κ. René Chasseriau διαχειριστῶν τῆς Ἑταιρείας δυνάμει πληρεξουσιότητος δοθείσης αὐτοῖς κατ' ἀπόφασιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας ὑπὸ ἡμερομηνίαν 29 Σεπτεμβρίου 1924, ἀφ' ἑτέρου,

Ἐξετέθησαν τ' ἀκόλουθα:

Παρεχωρήθη τῇ Ἑταιρείᾳ δι' 99 ἔτη, ἀπὸ τῆς 28 Ὀκτωβρίου 1890, μετὰ δικαιώματος ἐξαγορᾶς ἀπὸ τῆς 28 Ὀκτωβρίου 1920, ἡ σιδηροδρομικὴ γραμμὴ Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου, ἧς μέρος μήκους 201 χλμ. 877, ἤτοι τὰ 92 ο)ο τῆς ρηθείσης γραμμῆς, ἐκτείνεται ἐπὶ ἐδαφῶν ἅτινα ἀποτελοῦσι τὴν σήμερον ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις κατέλαβε τὸ μέρος τοῦτο τῆς γραμμῆς τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1915 κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ μεγάλου πολέμου, διετήρησε τὴν ἐκμετάλλευσιν καὶ κατέλαβε τὰ κινητὰ καὶ ἀκίνητα ἀντικείμενα τὰ ἀποτελοῦντα τὸν ἐφοδιασμὸν τῆς γραμμῆς ταύτης, ἅτινα ἀνῆκον τῇ Ἑταιρείᾳ.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀποφασίσασα ν' ἀποζημιώσῃ τὴν Ἑταιρείαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν συνθηκῶν εἰρήνης διὰ τὰς ζημίας ἃς ὑπέστη αὕτη μέχρι σήμερον, καὶ νὰ ἐξασκήσῃ διὰ τὸ μέλλον τὸ δικαίωμα ἐξαγορᾶς ὅπερ κέκτηται ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1920, τῆς δὲ Ἑταιρείας συμφωνούσης πρὸς τὰς ἀνωτέρω ἐκτεθείσας ἀποφάσεις τῆς Κυβερνήσεως, συνωμολογήθησαν καὶ συνεφωνήθησαν τὰ ἑξῆς:

Ἄρθρον 1.

Ἡ Ἑταιρεία παραχωρεῖ καὶ μεταβιβάζει τῇ Ἑλληνικῇ Κυβερνήσει, ἥτις ἀποδέχεται, ἅπαντα τὰ δικαιώματα αὐτῆς τὰ ἐπὶ τοῦ τμήματος τῆς γραμμῆς τοῦ εὑρισκομένου ἐπὶ τῶν ἐδα-

CONVENTION A'.

Entre les soussignés:

Le Gouvernement Hellénique représenté par: S. E. Monsieur Caclamanos, Ministre de Grèce à Londres et Monsieur Eugène Bensis, Inspecteur des Chemins de fer au Ministère des Communications, d'une part, et la Société du Chemin de fer Ottoman Salonique—Monastir, dénommée ci-après, «la Société» représentée par: Monsieur Maurice Devies et Monsieur René Chasseriau, Administrateurs de la Société, en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés par décision du Conseil d'Administration de la Société en date du 29 Septembre 1924, d'autre part;

Il a été exposé ce qui suit:

La Société est concessionnaire pour 99 ans, du 28 Octobre 1890 avec faculté de rachat à partir du 28 Octobre 1920, de la ligne du Chemin de fer Salonique-Monastir, dont une partie d'une longueur de 201 km. 877 soit 92 o)o de ladite ligne s'étend sur les territoires qui font actuellement partie intégrante de la Grèce.

Le Gouvernement Hellénique a pris possession de de cette partie de la ligne, le 2 Octobre 1915, au cours de la grande guerre, il en a conservé l'exploitation et a gardé les objets mobiliers et immobiliers appartenant à la Société et constituant l'équipement de cette ligne.

Le Gouvernement Hellénique ayant décidé d'indemniser la Société conformément aux dispositions des traités de paix pour le préjudice subi par elle jusqu' à ce jour et d'exercer pour l'avenir le droit de rachat dont il dispose depuis le 2 Octobre 1920;

Et la Société s'étant déclarée d'accord avec les intentions du Gouvernement exprimées ci-dessus,

Il a été dit et convenu ce qui suit:

Article 1.

La Société cède et transporte au Gouvernement qui accepte, tous ses droits sur la section de sa ligne située sur le territoire de la République, ainsi que la partie

φῶν τῆς Δημοκρατίας, ὡς ἐπίσης καὶ τὸ μέρος τοῦ ἀκινήτου καὶ τροχαίου αὐτῆς ὑλικοῦ, τῶν ἐφοδίων καὶ προμηθειῶν, ἅτινα ἡ Κυβέρνησις εὗρε κατὰ τὴν κατάληψιν ταύτης. Ἡ παραχώρησις αὕτη γίνεται εἰς ἀντάλλαγμα τῶν ποσῶν καὶ διατάξεων τῶν διαλαμβανομένων εἰς τὰ ἑπόμενα ἄρθρα.

Ἄρθρον 2.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ πληρώσῃ εἰς τὴν Ἑταιρείαν:

1) Τὴν ἀξίαν τῶν ὑλικῶν καὶ προμηθειῶν τῶν εὑρισκομένων ἐν ταῖς ἀποθήκαις κατὰ τὴν κατάληψιν φρ. 310400, τοὺς τόκους αὐτῶν πρὸς 5 ο)ο διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα δεκαετίας, ἤτοι μέχρι τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925 .... φρ. 155200 — 465.600.—

2) Τὰς ὀφειλομένας στρατιωτικὰς μεταφορὰς τῇ Ἑταιρείᾳ ἀπὸ τῶν Βαλκανικῶν πολέμων πρὸ τῆς ἀποστερήσεως τῆς Ἑταιρείας ..... φρ. 1.603.607.30
τοὺς τόκους αὐτοῦ ἐπὶ δεκαετίαν ..... φρ. 801.803.65 — 2.405.410.95

3) Τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον ἡ Ἑταιρεία κατέβαλεν ἀπ' εὐθείας εἰς τοὺς ὁμολογιούχους ἐκ τῶν ἰδίων αὐτῆς πόρων κατὰ τὴν πρώτην περίοδον τῆς ἀποστερήσεως, καὶ τοῦτο εἴτε ἐπὶ παρουσιάσει τῶν σχετικῶν τοκομεριδίων καὶ ἀποσβεσθεισῶν μετοχῶν, εἴτε ἐπὶ δικαιολογητικοῖς τῶν καταθέσεων τῶν ἀναγκαίων προμηθειῶν παρὰ τοῖς ἐντεταλμένοις τὴν πληρωμὴν ἱδρύμασι, μὴ δυναμένης τῆς πληρωμῆς ταύτης νὰ χρησιμεύσῃ ἐναντίον τῶν δικαιωμάτων, ἅτινα ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δυνατὸν νὰ κέκτηται ἐκ τῶν συνθηκῶν εἰρήνης, ἤτοι διὰ τὴν λῆξ.ν·

Τῆς 2 Ἰανουαρίου 1916 φρ. 638.867.50 διὰ τὴν λῆξιν
Τῆς 2 Ἰουλίου 1916 φρ. 845.497.50

1.484.365.—

Τῶν ἁπλῶν τόκων πρὸς 5 ο)ο ἀπὸ τῆς λήξεως, ἤτοι διὰ τὸ πρῶτον ποσὸν ἐπὶ 9 ἔτη καὶ 9 μῆνας ..... φρ. 311.447,90

Καὶ διὰ τὸ δεύτερον ποσὸν ἐπὶ 9 ἔτη καὶ τρεῖς μῆνας .....φρ. 391.042.60

ἤτοι φρ. 702.490.50 — 2.186.855.50

4) Τὴν συμβολὴν τῶν μετόχων εἰς τὸ κεφάλαιον τῆς πρώτης ἐγκαταστάσεως, ἤτοι 40.000 μετοχῶν πρὸς 250 φρ. κατατεθέντα κατὰ μετοχὴν .... φρ. 10.000.000.—

Ἐκ τῆς συμβολῆς ταύτης δέον νὰ ἐκπεσθῶσι συμφώνως τῆς ἐπιστολῆς τῆς 4 Ὀκτωβρίου 1923, τὰ ἀναλογοῦντα εἰς τὸ τμῆμα τῆς γραμμῆς ἐπὶ Σερβικοῦ ἐδάφους ἤτοι 800.000

ὑπόλοιπον φρ..... — 9.200.000.—

5) Τοὺς τόκους τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου κατὰ τὴν περίοδον τῆς ἀποστερήσεως πρὸς 6 ο)ο ἐτησίως ἐπὶ τοῦ ὡς ἄνω ποσοῦ τῶν 9.200.000 ἐπὶ 10 ἔτη ἤτοι μέχρι τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925 ..... — 5.520.000.—

Σύνολον — 19.777.866.45

de son matériel fixe et roulant, de l'équipement et des approvisionnements que le Gouvernement y a trouvés lors de sa prise en possession. Cette cession est faite moyennant les sommes et dispositions énumérées dans les articles ci-après :

Article 2.

Le Gouvernement Hellénique s'engage à payer à la Société :

1) la valeur des matériaux et approvisionnements en magasin au moment de la prise en possession fr. 310.400, Leurs intérêts à 5 o)o pendant 10 années c. à d. jusqu'au 2 Octobre 1925
fr. ....., 155.200,— — 465.600,—

2) Les transports militaires dus à la Société depuis les guerres balcaniques avant la dépossession de la Société fr. 1.603.607,30

Leurs intérêts pendant 10 ans fr. ..... 801.803,65 — 2.405.410,95

3) la somme que la Société a versée directement aux obligataires sur ses propres ressources pendant la première période de la dépossession et ce, soit sur présentation des coupons respectifs et des obligations amorties, soit sur justification du versement aux établissements payeurs des provisions nécessaires, sans que ce remboursement puisse être invoqué à l'encontre des droits que le Gouvernement Hellénique pourrait tenir des traités de paix, soit, pour l'échéance du 2 Janvier 1916 : 638.867,50
pour l'échéance du 2 Juillet 1916 : 845.497,50

1.484.365,—

Les intérêts simples à 5 o)o depuis l'échéance soit pour la première somme pendant 9 ans 9 mois 311.447,90
et pour la deuxième somme pendant 9 ans 3 mois, soit : 391.042,60

702.490,50 — 2.186.855.50

4) La contribution des actionnaires au capital de premièr établissement soit 40.000 actions à raison de 250 frs. versés par action ..... 10.000.000,—

De cette somme il faut déduire conformément à la lettre du 4 Octobre 1923, leur contribution à l'établissement du tronçon en territoire serbe, soit 800,000
reste ..... — 9.200.000,—

5) L'intérêt du capital actions pour la periode de la dépossession à 6 o)o annuellement sur la somme de 9.200.000,— ci-dessus pour une période de 10 années soit jusqu'au 2 Octobre 1925 ..... — 5.520.000,—

Total..... — 19.777.866,45

Ἐκ μεταφορᾶς 19.777.866.45

6) Τῆς Κυβερνήσεως διὰ τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρ. 3 ἀναλαμβανούσης τὴν ὑπηρεσίαν ὁλοκλήρου τοῦ δανείου 3 ο)ο τοῦ ἐκδοθέντος ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν δικαιωμάτων ἅτινα ἐνδεχομένως θὰ κέκτηται ὑπὸ τῶν συνθηκῶν εἰρήνης, δέον νὰ ἐκπεσθῇ ἐκ τοῦ ἀνωτέρω καθορισθέντος ποσοῦ τὸ ἀναλογοῦν μέρος τὸ βαρύνον τὴν Ἑταιρείαν διὰ τὸ τμῆμα τῆς γραμμῆς τὸ εὑρισκόμενον ἐπὶ Σερβικοῦ ἐδάφους καὶ τὸ ὁποῖον ἡ Σερβικὴ Κυβέρνησις ἐξηγόρασε ἐκ ταύτης τὸ 1923. Τὸ ποσὸν τοῦτο ἀνέρχεται εἰς 3.995.152.85 ἀναλυόμενον ὡς ἑξῆς:

α') 8 ο)ο τῶν καθυστερουμένων ὀφειλῶν τοῖς ὁμολογιούχοις ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 ἤτοι 8 ο)ο τοῦ 1903000.— ἐπὶ δέκα ἔτη ..... 1522400.—

β') Σημερινὴ ἀξία κατὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1925 τῶν 63 ἐνιαυσίων τοκοχρεωλυσίων δόσεων κεφαλαιοποιουμένων πρὸς 6 ο)ο ἤτοι 2472751.85

Σύνολον ἀφαιρετέον 3.995.151,85

Συνεπῶς τὸ ὁλικὸν ποσὸν τὸ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πληρωτέον μειοῦται εἰς φρ. 15.782.714,60

Ἄρθρον 3.

Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐμπράκτου ἀναλήψεως τῆς ἐκμεταλλεύσεως, ἤτοι τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ἀντὶ τῆς Ἑταιρείας, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν δικαιωμάτων, ἅτινα ἐνδέχεται νὰ ἔχῃ ἐκ τῶν συνθηκῶν εἰρήνης, τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ὁμολογιῶν 3 ο)ο τῶν 500 φρ. τῶν ὑπολειπομένων ἐν κυκλοφορίᾳ ἐπὶ τῶν 120.000 ὁμολογιῶν, ὧν ἡ ἔκδοσις εἶχεν ἐγκριθῇ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν μετόχων τῆς 8 Φεβρουαρίου 1893.

Τῆς Ἑταιρείας διατηρούσης εἰς βάρος αὐτῆς ἁπάσας τὰς γενομένας ἢ γενησομένας πληρωμὰς εἰς τοὺς ὁμολογιούχους διὰ τὰς προηγουμένως τῆς ρηθείσης ἡμερομηνίας τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 λήξεις, αἱ ὑπ' αὐτῆς συντελεσθεῖσαι ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ προμήθειαι διὰ τὰς πληρωμὰς παρὰ πιστωτικοῖς ἱδρύμασι παραμένουσιν ὡς ἰδιοκτησία αὐτῆς καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δὲν θὰ ἔχῃ νὰ ἐπέμβῃ εἰς οὐδένα διακανονισμὸν προηγούμενον τῆς ἡμερομηνίας ταύτης, οὐδεμιᾶς ἀγωγῆς δυναμένης νὰ γίνῃ ἐναντίον αὐτῆς ἐκ τοῦ λόγου τούτου.

Ἡ Ἑταιρεία ἀφ' ἑτέρου ἐγκαταλείπει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τὸ μέρος τῶν προμηθειῶν τῶν ὑπ' αὐτῆς συντελεσθεισῶν διὰ τὰς πληρωμὰς παρὰ τοῖς πιστωτικοῖς ἱδρύμασιν, αἵτινες δὲν ἤθελον ἀναληφθῇ ὑπὸ τῶν δικαιούχων διὰ τὰς λήξεις τὰς μεταγενεστέρας τῆς ἡμερομηνίας τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915.

Ἄρθρον 4.

Παρεκτὸς τῆς παραχωρουμένης διὰ τῆς παραγράφου 1 τοῦ προηγουμένου ἄρθρου γενικῆς ἐγγυήσεως, ἡ Κυβέρνησις θέτει ὑπεγγύους διὰ τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ δανείου τὰς ἀκαθαρίστους εἰσπράξεις τῆς ὑπ' αὐτῆς ἐκμεταλλευομένης γραμμῆς Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου.

Ἄρθρον 5.

1) Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἰσχύος τῶν παρόντων ἡ πληρωμὴ τῶν τοκομεριδίων, ὡς καὶ τῶν ἀποσβεννυμένων ὁμολογιῶν θὰ γίνηται ἐν Ἀθήναις καὶ εἰς τὰ Κράτη καὶ διὰ τῶν Τραπεζῶν, αἵτινες θὰ καθορίζωνται πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως. Αἱ πληρωμαί, αἵτινες θὰ γίνωνται ἐν Ἀθήναις θὰ εἶνε ἀπηλλαγμέναι παντὸς ἑλληνικοῦ φόρου, συμφώνως πρὸς τὸ παραχωρηθὲν εἰς τὴν Ἑταιρείαν προνόμιον ἐν τῇ συμβάσει τῆς παραχωρήσεως αὐτῆς.

2) Πρὸς τὸν σκοπὸν διευκολύνσεως τῆς Ἑλληνικῆς Κυ-

Report 19,777.866,45

6) Le Gouvernement par l'art 3 ci dessous assumant le service de la totalité de l'imprunt 3 o)o émis par la Société, sous réserve des droits qu'il pourrait tenir des traités de paix, il y a lieu de déduire de la somme ci-dessus fixée, la part proportionnelle incombant à la Société pour le tronçon situé en territoire serbe et que le Gouvernement Serbe lui a racheté en 1923. Cette somme s'élève à 3.995.152,85 se décomposant en :

a) 8 o)o des arriérés dus aux obligataires depuis le 2 Octobre 1915, soit 8 o)o de 1,903,000,— pendant 10 ans.. ..... 1.522.400,—

b) valeur actuelle au 2 Octobre 1925 de 63 annuités capitalisées à 6 o)o, soit 2.472.751,85

Total à déduire 3.995.151,85

La somme totale à payer par le Gouvernement à la Société est donc ramenée à frs : 15.782.714,60

Article 3.

A dater de la prise de possession effective de l'exploitation, à savoir le 2 Octobre 1915, le Gouvernement assume aux lieu et place de la Société, sous réserve des droits qu'il pourrait tenir des traités de paix, le service des obligations 3o)o de 500 francs restant en circulation sur les 120 000 obligations dont l'émission été autorisée par l'Assemblée Générale des Actionnaires du 8 Février 1893.

La Société conservant à sa charge tous les paiements faits et à faire aux obligataires pour les échéances antérieures à la date précitée du 2 Octobre 1915, les provisions constituées par elle en temps voulu chez les établissements payeurs restent sa propriété et le Gouvernement Hellénique n'aura à intervenir dans aucun règlement antérieur à cette date, aucun recours ne pourra être formulé de ce chef contre lui.

La Société abandonne, par contre, au Gouvernement la part des provisions constituées par elle par chez les établissements payeurs et non touchées par les ayants droit pour les échéances postérieures à la date du 2 Octobre 1915.

Article 4.

Outre la garantie générale accordée par le § 1 de l'article précédent, le Gouvernement affecte au service de l'emprunt les recettes brutes de la ligne Salonique Monastir exploitée par lui.

Article 5.

1) A dater de l'entrée en vigueur des présentes, le paiement des coupons et celui des obligations amorties ne s'effectuera plus qu' à Athènes et dans les Etats et par les Banques désignés à cet effet par le Gouvernement Héllénique. Les paiements effectués à Athènes seront exempts de tous impôts helléniques conformément au privilège accordé à la Société par son acte de concession.

2) En vue faciliter au Gouvernement Hellénique

βερνήσεως διὰ τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ὁμολογιῶν, ἣν ἀναλαμβάνει εἰς τὸ μέλλον, ἡ Ἑταιρεία ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ.

Νὰ γνωρίσῃ διὰ τῶν νομίμων διατυπώσεων εἰς τοὺς ὁμολογιούχους αὐτῆς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως τὰς ἀφορώσας αὐτούς.

Νὰ παραδώσῃ ἢ νὰ ἐνεργήσῃ ὅπως παραδοθῶσιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὁ πίναξ ἀποσβέσεως ὁ συνταχθεὶς κατὰ τὴν ἔκδοσιν, τὰ πρωτόκολλα τῶν γενομένων κληρώσεων διὰ τὴν ἀπόσβεσιν τῶν ἐξοφληθέντων ὁμολογιῶν ἢ τὸ πρωτόκολλον τῆς ἀποτεφρώσεως αὐτῶν, τὴν κληρωτίδα τὴν περιέχουσαν τοὺς ἀριθμοὺς διὰ τὰς κληρώσεις, τὰ πληρωθέντα τοκομερίδια κατὰ τὰς μεταγενεστέρας ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 λήξεις, ἤτοι ἀπὸ τῆς 1 Ἰανουαρίου καὶ 1 Ἰουλίου 1916.

3) Ὅσον ἀφορᾷ τὰ λήξαντα τοκομερίδια καὶ τὰς ἀποσβεσθείσας ὁμολογίας, αἵτινες ὑπολείπονται νὰ πληρωθῶσι καὶ αἵτινες ἀφορῶσι λήξεις προγενεστέρας τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915, ἡμερομηνίας ἀφ' ἧς ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει εἰς βάρος αὐτῆς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ δανείου, ἐπειδὴ ἡ πληρωμὴ αὐτῶν παραμένει εἰς βάρος τῆς Ἑταιρείας καὶ δέον νὰ γίνῃ ἐκ τῶν ὑπ' αὐτῆς συσταθεισῶν προμηθειῶν παρὰ τοῖς ἐντεταλμένοις τὰς πληρωμὰς ἱδρύμασιν, ἡ Ἑταιρεία μετὰ τὴν πληρωμὴν θὰ τὰς διαφυλάξῃ ἐν τοῖς ἀρχείοις αὐτῆς.

Ἄρθρον 6.

Τὸ ἀνωτέρω ἀναφερόμενον ποσὸν εἰς τὸ ἄρθρον 2 τῆς παρούσης δηλαδὴ 15.782.714.60 θὰ πληρωθῇ τῇ Ἑταιρείᾳ ὡς ἑξῆς:

α') Φράγκα 2.405.410.95 δηλαδὴ τὸ ποσὸν τὸ σχετικὸν μὲ τὰς ὀφειλομένας τῇ Ἑταιρείᾳ στρατιωτικὰς μεταφορὰς ἀπὸ τῶν Βαλκανικῶν πολέμων θὰ πληρωθῇ τῇ Ἑταιρείᾳ ηὐξημένον ἐκ τῶν τόκων πρὸς 6 ο)ο, οἵτινες τρέχουσιν ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925, ἐντὸς τοῦ ἑπομένου τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης συμβάσεως ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως μηνός.

β') Τὸ ὑπόλοιπον ηὐξημένον ἐκ τῶν δεδουλευμένων τόκων πρὸς 6 ο)ο ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925 θὰ πληρωθῇ εἰς τὴν αὐτὴν προθεσμίαν ἑνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης, δι' ἐντόκου γραμματίου τοῦ Κράτους ἑνὸς ἔτους πρὸς 6 ο)ο ἐτησίως ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς παραδόσεως.

Τὸ γραμμάτιον τοῦτο θὰ ἐκδοθῇ ἐπ' ὀνόματι τῆς Ἑταιρείας.

Οἱ λήγοντες τόκοι θὰ πληρώνωνται κατ' ἑξαμηνίαν. Ἡ Ἑταιρεία δὲν θὰ ὑποστῇ οὐδεμίαν δαπάνην διὰ τὴν ἔκδοσιν τῶν ποσῶν τούτων ὡς ἐπίσης καὶ διὰ τὴν παράδοσιν τοῦ ἐντόκου γραμματίου ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης.

Ἄρθρον 7.

Ἡ Ἑταιρεία ἐπὶ τῇ βάσει τῶν προηγουμένων διατάξεων παραιτεῖται πάσης ἀπαιτήσεως αὐτῆς κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἰδίᾳ διὰ χιλιομετρικὰς ἐγγυήσεις ἀφορώσας χρήσεις προηγουμένας τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 δι' ἀποστέρησιν καὶ ζημίας ἐκ τοῦ πολέμου μέχρι σήμερον καὶ διὰ πᾶσαν ἄλλην αἰτίαν μέχρι τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας τῆς παραχωρήσεως, καὶ δηλοῖ ὅτι δίδει διὰ τῶν παρουσῶν γενικὴν καὶ ὁριστικὴν ἐξόφλησιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν.

Ἀφ' ἑτέρου ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δηλοῖ ὅτι παραιτεῖται πάσης ἀπαιτήσεως κατὰ τῆς Ἑταιρείας δι' ἐκκαθάρισιν τοῦ ἀνήκοντος εἰς αὐτὴν μεριδίου ἐκ τῶν εἰσπράξεων ἢ διὰ πᾶσαν ἀνεξαιρέτως ἄλλην αἰτίαν καὶ δίδει ἐξόφλησιν γενικὴν καὶ ὁριστικὴν τῇ Ἑταιρείᾳ.

Ἄρθρον 8.

Ἡ Ἑταιρεία ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἀποζημιώσῃ πάντας τοὺς προγενεστέρως τῆς παραχωρήσεως τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 δικαιούχους, τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως μὴ ὑποχρεουμένης νὰ ἀναμιχθῇ εἰς τοὺς διακανονισμοὺς τούτους, καλύπτει δὲ ταύτην ἔναντι ἀγωγῶν τῶν τρίτων τούτων ἐὰν ἤθελον διενεργηθῇ κατ' αὐτῆς.

Ἀφ' ἑτέρου ἡ Κυβέρνησις διὰ τὴν σιδηροδρομικὴν γραμμὴν

le service des obligations qu'il aura à faire dans l'avenir, la Société s'engage en temps opportun :

A faire connaitre dans les formes légales à ses obligataires les stipulations de la présente convention qui les concernent.

A remettre ou faire remettre au Gouvernement Hellénique le tableau d'amortissement établi lors de l'émission, les procès-verbaux des tirages effectués pour l'amortissement, les obligations remboursées ou le procès-verbal de leur incinération, la roue renfermant les numeros pour les tirages, les coupons payés sur les échéances postérieures au 2 Octobre 1915, soit des 1er Janvier et 1er Juillet 1916.

3) Quant aux coupons échus et aux titres amortis restant à payer et concernant les échéances antérieures au 2 Octobre 1915, date à partir de laquelle le Gouvernement prend à sa charge le service de l'emprunt, comme leur paiement demeure à la charge de la Société et doit être effectué sur les provisions constituées par elle chez les établissements payeurs, la Société après paiement les conservera dans ses archives.

Article 6.

La somme ci-dessus mentionnée à l'article 2 de la présente, c. à d. 15.782.714,60 sera payée à la Société de la manière suivante :

a) Frs : 2.405.410,95 c. à d. la somme correspondant aux transports militaires dûs à la Société depuis les guerres balkaniques sera payée à la Société augmentée des intérêts à 6 o)o courus depuis le 2 Octobre 1925 ,dans le mois qui suivra la ratification de la présente convention par le Gouvernement Hellénique;

b) Le solde augmenté des intérêts à 6 o)o courus à partir du 2 Octobre 1925 sera payé dans le même délai de un mois après la ratification de la présente, par un Bon du Trésor à un an portant intérêts à 6 o)o l'an à partir du jour de la remise.

Ce Bon sera établi au nom de la Société.

Les intérêts échus seront payés chaque semestre.

La Société n'aura à supporter aucun frais, pour la délivrance de ces fonds ainsi que pour la remise du Bon du Trésor par la Banque Nationale.

Article 7.

La Société moyennant les clauses qui précèdent, renonce à toute revendication contre le Gouvernement Hellénique notamment pour garanties kilométriques relatives aux exercices antérieurs au 2 Octobre 1915 : Pour dépossession et dommages de guerre jusqu' à ce jour et pour toute autre cause jusqu'à l'expiration du délai concessionnel, et déclare donner par les présentes quitus général et définitif au Gouvernement Hellénique.

De son côté le Gouvernement Héllenique déclare renoncer à toute réclamation contre la Société pour liquidation de la part lui revenant dans les recettes ou tout autre motif que ce soit et donne quitus général et définitif à la Société.

Artile 8.

La Société se charge de désintéresser tous ayants-droit antérieurs à la cession du 2 Octobre 1915, sans que le Gouvernement Hellénique ait à intervenir dans ces réglements et à le tenir couvert contre tout recours de ces tiers s'ils étaient dirigés contre lui.

De son côté, le Gouvernement pour la ligne faisan

τὴν σχετιζομένην πρὸς τὴν παροῦσαν καὶ ἀφ' ἧς ἡμερομηνίας ἐμπράκτως κατέλαβε ταύτην ἐξασφαλίζει τὴν Ἑταιρείαν κατὰ πάσης ἀπαιτήσεως Κυβερνήσεως ἢ τρίτου δυναμένης νὰ ἐξασκηθῇ κατ' αὐτῆς ὑπὸ τὴν ἰδιότητά της ὡς ἐκμεταλλευομένης τὴν γραμμὴν ἢ ὑπευθύνου διὰ τὸ ἀνῆκον εἰς τὸ Κράτος μερίδιον ἐκ τῶν εἰσπράξεων συμφώνως πρὸς τὰς συμβάσεις τῆς παραχωρήσεως, ἃς ἀπαιτήσεις ἀναλαμβάνει διὰ λογαριασμόν της ἡ Κυβέρνησις.

Ἄρθρον 9.

Ἡ Ἑταιρεία ἀπαλλάσσεται διὰ τὴν παροῦσαν σύμβασιν, ὡς ἐπίσης καὶ διὰ πάσας τὰς πράξεις τὰς ἀπορρεούσας ἢ γενομένας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν αὐτῆς παντὸς τέλους ἢ φόρου παρόντος ἢ μέλλοντος τῆς Δημοκρατίας, συγκεκριμένως δὲ ἡ Ἑταιρεία ἀπαλλάσσεται διὰ τὰ ἔντοκα γραμμάτια, ἀξίας ἢ τίτλους οἱουσδήποτε, οἵτινες θὰ παραδοθῶσιν αὐτῇ εἰς ἐκτέλεσιν τῶν παρόντων, παντὸς φόρου ἢ τέλους παρόντος ἢ μέλλοντος τόσον ἐπὶ τῶν τόκων, ὅσον καὶ ἐπὶ τοῦ κεφαλαίου.

Ἄρθρον 10.

Πᾶσαι αἱ ἀμφισβητήσεις, αἵτινες δυνατὸν νὰ προκύψωσι μεταξὺ συμβαλλομένων μερῶν διὰ τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως, ἧς τὸ γαλλικὸν μόνον κείμενόν θὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν, θὰ λύωνται κατὰ πρῶτον καὶ ὕστατον λόγον καὶ ἄνευ δικαιώματος ἐφέσεως ἢ ἑτέρας τινὸς προσφυγῆς ὑπὸ Δικαστηρίου ἀποτελουμένου ὑπὸ δύο διαιτητῶν, ἐξ ὧν εἷς θὰ ὑποδεικνύηται ὑφ' ἑκάστου τῶν ἐν διφωνίᾳ μερῶν ἐντὸς τριακονθημέρου ἀπὸ τῆς αἰτήσεως, ἥτις ἤθελε γίνῃ αὐτῷ ὑπὸ τοῦ αἰτοῦντος μέρους διὰ συστημένης ἐπιστολῆς.

Οἱ οὕτω πως ὑποδεικνυόμενοι διαιτηταὶ θὰ προσδιορίσωσι τὸν τόπον τῆς συνελεύσεως αὐτῶν, θὰ δικάσωσι δὲ τὴν διαφοράν ἐν τῷ δικαίῳ μὴ δεσμευόμενοι ὑφ' οὐδενὸς κειμένου νόμου ἢ κανόνος διαδικασίας. Ἑκάτερον τῶν μερῶν θὰ ἐκλέξῃ τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ ἐκ τοῦ πίνακος τῶν μελῶν τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου τῆς Χάγης τῶν ὑποδεικνυομένων ὑπὸ τῆς Ἀγγλίας, Γαλλίας, Ἑλβετίας, Βελγίου καὶ τῶν Κάτω Χωρῶν.

Ἐν περιπτώσει διαφωνίας, δέον ὅπως οἱ δύο διαιτηταὶ ἐντὸς προθεσμίας τριάκοντα ἡμερῶν συμφωνήσωσι ἐπὶ τῆς ἐκλογῆς ἐπιδιαιτητοῦ, ὅστις θὰ ληφθῇ ἐκ τοῦ αὐτοῦ πίνακος, οὗτινος ἡ ἀπόφασις δὲν θὰ δύναται νὰ προσβληθῇ δι' ἐφέσεως ἢ δι' οἱασδήποτε ἄλλης προσφυγῆς καὶ ὅστις θ' ἀποφαίνηται ἄνευ ὑποχρεώσεως αὐτοῦ νὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὴν γνώμην ἑνὸς τῶν δύο πρώτων διαιτητῶν.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἓν τῶν μερῶν δὲν ἤθελε διορίσῃ τὸν διαιτητὴν αὐτοῦ ἐντὸς τῆς ὡς ἄνω προσδιοριζομένης προθεσμίας, ἢ ἐν περιπτώσει διαφωνίας τῶν δύο διαιτητῶν ἐπὶ τῆς ἐκλογῆς τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, ὁ διαιτητὴς τοῦ ἀπέχοντος μέρους ἢ ὁ ἐπιδιαιτητὴς θὰ διορίζηται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Δικαστηρίου τῆς Λωζάννης ὅστις θὰ ἐκλέξῃ τοῦτον μεταξὺ τῶν ἀναγεγραμμένων προσώπων ἐπὶ τοῦ πίνακος, περὶ οὗ ἀνωτέρω ἐγένετο μνεία.

Ὁ Πρόεδρος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Δικαστηρίου τῆς Λωζάννης θ' ἀποφασίσῃ μόνος καὶ τελεσιδίκως ἐπὶ πασῶν δυσχερειῶν αἵτινες ἤθελον προκύψει διὰ τὴν σύνταξιν τῆς διαιτητικῆς ἀποφάσεως ἐὰν ἤθελεν ἀπαιτηθῇ τοιαύτη.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα σύμβασις μετὰ τὴν ἔγκρισιν αὐτῆς ὑπὸ τῆς γενικῆς συνελεύσεως τῶν μετόχων θὰ ἰσχύσῃ ἅμα τῇ κυρώσει αὐτῆς ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.

Συνετάχθη τὸ παρὸν καὶ ὑπεγράφη ἐν τῇ Ἑλληνικῇ Πρεσβείᾳ.

Παρίσιοι, 17 Ὀκτωβρίου 1925. . .

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν
Δ. Κακλαμάνος
Εὐγένιος Μπένσης

Διὰ τὴν Ἑταιρείαν
R. Chasseriau,
M. Devies

l'objet des présentes, et à dater du jour de son occupation effective par lui, garantit la Société contre toute réclamation d'un Gouvernement ou d'un tiers pouvant être élevée contre elle en qualité d'exploitant ou de responsable de la part qui revient à l'Etat dans les recettes d' après les actes de concession, réclamations dont il fait son affaire.

Article 9.

La Société n'aura à supporter pour la présente convention ainsi que pour tous actes en découlant ou effectués pour son exécution, aucune taxe ou impôt présents ou futurs dans la République. Notamment la Société n'aura à payer, pour les Bons du Trésor, valeurs et titres quelconques, qui lui sont remis en exécution des présentes, aucune taxe ou impôt présents ou futurs tant sur les intérêts que sur le capital.

Article 10.

Toutes contestations auxquelles pourrait donner lieu entre les parties, l'interprétation ou l'exécution de la présente convention, dont seul le texte français fera foi, seront tranchées en unique et dernier ressort et sans faculté d'appel ou d'autres recours quelconques, par un Tribunal composé de deux arbitres dont un à désigner par chacune des parties en cause, dans les trente jours à partir de la demande qui lui aura été faite par l'autre partie au moyen d'une lettre recommandée.

Les arbitres ainsi désignés fixeront le lieu de leur réunion et jugeront le différend en équité et sans être tenus à aucun texte de loi ni règle de procédure. Chaque partie choisira son arbitre sur la liste des mombres du Tribunal International de la Haye désignés par l'Angleterre, la France, la Suisse, la Belgique et les Pays--Bas.

En cas de désaccord, les deux arbitres devront, dans le délai de trente jours, s'entendre sur le choix d'un surarbitre qui sera pris sur la même liste, dont la décision ne pourra être attaquée par l'appel ni par aucune autre voie de recours quelconque et qui statuera sans être obligé de suivre l'avis d'un des deux premiers arbitres.

Dans le cas ou l'une des parties ne nommerait pas son arbitre dans le délai ci-dessus fixé, ou en cas de désaccord entre les deux arbitres, sur le choix du surarbitre, l'arbitre de la partie défaillante ou le surarbitre sera nommé par le Président du Tribunal Fédéral de Lausanne, qui le choisira parmi les personnes figurant sur la liste dont il a été parlé ci-dessus.

Le Président du Tribunal Fédéral de Lausanne statuera de même, seul et souverainement, sur toutes difficultés qui viendraient à s'élever sur la rédaction du compromis d'arbitrage dans le cas où un compromis serait nécessaire.

Article 11.

La présente convention, après son approbation par l'assemblée générale des actionnaires, entrera en vigueur dès sa ratification par le Gouvernement Hellénique.

Fait et signé à la Légation de Grèce.

Paris, le dix sept Octobre 1925.

Pour le Gouvernement Hellénique:
D. CACLAMANOS.
Eugène BENSIS

Pour la Société:
R. CHASSERIAU
M. DEVIES.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ Β'.

Μεταξὺ τῶν ὑπογεγραμμένων:

Τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τῆς Α. Ε. τοῦ κ. Δ. Κακλαμάνου, Πρέσβεως τῆς Ἑλλάδος ἐν Λονδίνῳ, καὶ τοῦ κ. Εὐγενίου Μπένση, Ἐπιθεωρητοῦ τῶν Σιδηροδρόμων παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Συγκοινωνίας, ἐφ' ἑνός.

Καὶ τῆς Ἑταιρείας Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων, ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τοῦ κ. Maurice Devies, τοῦ κ. René Chasseriau, Διαχειριστῶν, δυνάμει ἐγκρίσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὑπὸ ἡμερομηνίαν τῆς 9 Ἀπριλίου 1924, ἀφ' ἑτέρου.

Ἐξετέθησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἡ Ἑταιρεία Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων, ἥτις ἔχει ἐν τοῖς χρηματικιβωτίοις αὐτῆς 19950 ἐκ τῶν 20000 ἐκδοθεισῶν μετοχῶν προτεραιότητος καὶ 19930 ἐκ τῶν 20000 συνήθων μετοχῶν τῆς Ἑταιρείας τοῦ Ὀθωμανικοῦ Σιδηροδρόμου Θεσσαλονίκης–Μοναστηρίου, λαβοῦσα ὑπὸ σημείωσιν τὴν ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ὑπογραφεῖσαν σύμβασιν ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς ἀνωτέρω Ἑταιρείας διὰ τὴν ἐξαγορὰν τῶν δικαιωμάτων τῆς Ἑταιρείας ταύτης τοῦ μέρους τῆς σιδηροδρομικῆς αὐτῆς γραμμῆς τοῦ κειμένου ἐπὶ Ἑλληνικοῦ ἐδάφους, δηλοῖ ὅτι συμφωνεῖ, ἵνα πωλήσῃ καὶ μεταβιβάσῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν τὰς 39880 μετοχὰς προτεραιότητος καὶ συνήθεις τοιαύτας τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου, αἵτινες τῇ ἀνήκουσιν ἐκ 500 φρ. ἑκάστη ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου κατὰ τὸ ἥμισυ καταβληθέντος, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 1.

Ὡς προκύπτει ἐκ τῆς ἀνωτέρω ρηθείσης συμβάσεως μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ὀθωμανικῆς Ἑταιρείας Σιδηροδρόμου Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις κατέβαλεν εἰς τὴν Ἑταιρείαν ταύτην τὸ ὁλικὸν ποσὸν τῶν 15782714, 60 φρ. ἀξίαν κατὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1925.

Τὸ ποσὸν τοῦτο προστιθέμενον μετὰ τῶν μετρητῶν καὶ τῶν τίτλων τῶν εὑρισκομένων σήμερον εἰς τὰ Ταμεῖα καὶ χρηματοφυλάκια τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου δηλαδή:

1) φρ. 1084776.50 εἰς μετρητὰ ἢ εἰς Τραπέζας

2) φρ. 10446996.48 εἰς ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Σερβικοῦ Κράτους, προερχόμενα ἐκ τῆς πωλήσεως εἰς τὴν Σερβικὴν Κυβέρνησιν τῶν δικαιωμάτων τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας ἐπὶ τοῦ τμήματος τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς, τοῦ κειμένου ἐπὶ Σερβικοῦ ἐδάφους, σχηματίζει ἓν σύνολον ἐκ φρ. γαλλικῶν 27.313.497.58, ὅπερ, μὴ λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ ὁμολογιακοῦ παθητικοῦ, ἀποτελεῖ κατὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1925 τὸ καθαρὸν πλεόνασμα τοῦ ἐνεργητικοῦ ἐπὶ τοῦ παθητικοῦ. Ἐξάγεται ὅθεν, μὴ λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν οἱωνδήποτε ἑτέρων στοιχείων ἐνεργητικοῦ πρὸς πραγματοποίησιν, ὡς ἀξία ἑκάστης τῶν 40000 μετοχῶν προτεραιότητος καὶ συνήθων τὸ ποσὸν τῶν φρ. 683.

Εἰς τὴν τιμὴν ταύτην τῶν 683 φρ. ἡ Ἑταιρεία Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ πωλήσῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ἥτις ἀποδέχεται τὴν ἀγορὰν ταύτην, ἑκάστην τῶν 39880 μετοχῶν προτεραιότητος καὶ συνήθων τῆς ὀνομαστικῆς αὐτῶν ἀξίας κατὰ τὸ ἥμισυ καταβληθείσης, ἤτοι τὸ σύνολον τῶν 39880 μετοχῶν ἀντὶ ὁλικοῦ ποσοῦ φρ. 27238040, ἀξίᾳ κατὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1925.

Ἄρθρον 2.

Ἡ Ἑταιρεία Ἐκμεταλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων διαρκοῦντος τοῦ παγκοσμίου πολέμου, ἐπιθυμοῦσα, ἐν τῇ ἰδιότητι αὐτῆς ὡς κυριωτέρου μετόχου τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου νὰ καθησυχάσῃ τοὺς ὁμολογιούχους τῆς Ἑταιρείας ταύτης, αἵτινες διεμαρτύροντο διὰ τὴν διακο-

CONVENTION B'.

Entre les soussignés,

Le Gouvernement Hellénique représenté par: S. E. Monsieur Caclamanos, Ministre de Grèce à Londres et Monsieur Eugène Bensis, Inspecteur des Chemins de fer au Ministère des Communications, d'une part, et la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux représentée par:

Monsieur Maurice Devies, Monsieur René Chasseriau, Administrateurs en vertu de l'autorisation du Conseil d'Administration en date du 9 Avril 1924, d'autre part;

Il a été exposé ce qui suit:

La Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux qui a dans ses caisses 19.950 sur les 20.000 actions de priorité émises et 19.930 sur les 20.000 actions ordinaires émises de la Société du Chemin de fer Ottoman Salonique—Monastir, ayant pris acte de la convention signée en date de ce jour par le Gouvernement Hellénique et la Société sus-mentionnée pour le rachat des droits de cette Société sur la partie de sa ligne, sise en territoire hellénique, se déclare d'accord pour vendre et transporter au Gouvernement Hellénique les 39.880 actions de priorité et ordinaires de la Société Salonique—Monastir, qui lui appartiennent, de 500 frs capital nominal chaque, libérée de la moitié et ce aux conditions de la présente convention.

Article 1.

Ainsi qu'il résulte de la convention susmentionnée entre le Gouvernement Hellénique et la Société du Chemin de fer Ottoman Salonique-Monastir, celui-ci a versé à cette Société la somme totale de 15.782.714,60 r. valeur au 2 Octobre 1925.

Cette somme jointe aux espèces et titres se trouvant actuellement dans les caisses de la Société Salonique—Monastir à savoir:

1) frs: 1.084.776,50 en espèces ou en Banque,

2) frs: 10.446.006,48 en Bons du trésor S.H.S. provenant de la vente au Gouvernement S.H.S. des droits de cette même Société sur le tronçon de ligne sis en territoire serbe, forme un total de frs français: 27.313.497,58, qui si l'on ne tient pas compte du passif obligataire constitue au 2 Octobre 1925, l'excédent net de l'actif sur le passif. Il en résulte, en faisant abstraction de tous autres éléments d'actif à réaliser, comme valeur de chacune des 40.000 actions de priorité et ordinaires la somme de frs: 683.—

A ce prix de frs: 683, la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux prend l'obligation de vendre au Gouvernement Hellénique qui accepte cette vente, chacune des 39.880 actions de priorité et ordinaires, liberées de moitié soit la totalité 39.880 actions contre une somme totale de frs: 27.238.040; valeur au 2 Octobre 1925.

Article 2.

La Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux durant la guerre mondiale, désireuse, en sa qualité de principal actionnaire de la Société Salonique—Monastir de tranquiliser les obligataires de cette Société qui protestaient contre la suspension du

πὴν τῆς ὑπηρεσίας τῶν ὁμολογιῶν, ἠγόρασε τὸ σύνολον σχεδὸν τῶν τοκομεριδίων τῶν λήξεων τῆς 1ης Ἰανουαρίου καὶ 1ης Ἰουλίου 1917 ὡς ἐπίσης καὶ τὰς ἀποσβεσθείσας ὁμολογίας κατὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1916 καὶ πληρωτέας ἀπὸ τῆς 2 Ἰανουαρίου 1917.

Ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου ἔχει εἰς τὰ χρηματοφυλάκειά της τοκομερίδια τοῦ ἔτους 1917 καὶ ἀποσβεσθείσας μολογίας κατὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1916 διὰ τὸ ποσὸν τῶν φρ. 1.358.762.50.

Ἐντὸς προθεσμίας δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἐπὶ παρουσιάσει τῶν τοκομεριδίων τούτων καὶ ὁμολογιῶν, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ πληρώσῃ εἰς τὴν Ἑταιρείαν Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων τὸ ἀνωτέρω σημειούμενον ποσὸν τῶν φρ. 1.358.762.50 μετὰ τῶν τόκων πρὸς 5 0)ο ἐτησίως λογιζομένων ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1917, ἤτοι διὰ 8 ἔτη, ἀντὶ δηλαδὴ τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ φρ. γαλ. 1.902.267,50 ἀξίᾳ κατὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1925, καθοριζομένου σαφῶς, ὅτι ἐν ᾗ περιπτώσει ἡ πληρωμὴ αὕτη γίνῃ μετὰ τὴν 2 Ὀκτωβρίου 1925 θὰ λογισθῇ συμπληρωματικὸς τόκος μετὰ τοῦ αὐτοῦ ἐπιτοκίου διὰ τὸ διαρρεῦσαν χρονικὸν διάστημα ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925, καθοριζομένου σαφῶς ἐπίσης ὅτι ἡ Ἑταιρεία Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων δὲν θὰ προβάλῃ οὐδεμίαν ἀπαίτησιν πληρωμῆς εἰς χρυσὸν τῶν τοκομεριδίων καὶ ὁμολογιῶν τούτων, ἀλλ' ὅτι ἀποδέχεται ἀπὸ τοῦδε ὅπως ἡ πληρωμὴ αὕτη γίνῃ εἰς αὐτὴν εἰς γαλλικὰ φράγκα δι' ἐπιταγῆς ἐπὶ Παρισίων, πρὸς πλήρη ἐξόφλησιν ἐκ τῆς αἰτίας ταύτης πάσης ὑποχρεώσεως τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης—Μοναστηρίου ἔναντι τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων.

Ἄρθρον 3.

Ἡ πληρωμὴ τοῦ ποσοῦ τῶν φράγκων 27.238.040, τὰ ὁποῖα ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὀφείλει νὰ καταβάλῃ εἰς τὴν Ἑταιρείαν Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 1 τῆς παρούσης διὰ τὴν ἀξίαν τῶν 39.880 μετοχῶν προτεραιότητος καὶ συνήθων τῆς Ἑταιρείας Θεσ)νίκης—Μοναστηρίου θὰ συντελεσθῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἑπομένου ἄρθρου, ἔναντι παραδόσεως πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν τῶν μετοχῶν τούτων, ἥτις θὰ γίνῃ ἐν Ζυρίχῃ φροντίδι καὶ δαπάναις τῆς Ἑταιρείας ἐντὸς προθεσμίας δέκα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης συμβάσεως ἢ τῆς συναφθείσης συμβάσεως τὴν σήμερον μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου, ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ τελευταία αὕτη σύμβασις θὰ ἐκυροῦτο μετὰ τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἄρθρον 4.

Διὰ τοῦ ἄρθρου 8 τῆς γενομένης συμβάσεως μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου, ἡ τελευταία αὕτη ἀναλαμβάνει εἰς βάρος αὐτῆς πᾶσαν ἀπαίτησιν σχετιζομένην πρὸς τὴν προηγουμένην τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 χρονικὴν περίοδον.

Ὅπως ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ἡ ὑποχρέωσις αὕτη, ἧς ἡ σημασία δὲν δύναται σήμερον νὰ καθορισθῇ, ἡ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἑταιρία τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων ἀποφασίζουσιν ὅπως οὐδεμία τροποποίησις γίνῃ εἰς τοὺς ἀνωτέρω ὑπολογισμούς, οἵτινες καθώρισαν τὴν ἀξίαν τῶν μετοχῶν, ἀλλ' ἡ Ἑταιρεία τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων ὑποχρεοῦται ν' ἀναλάβῃ εἰς βάρος αὐτῆς τὰ $\frac{39880}{40000}$ τῶν ποσῶν, ἅτινα ἡ Ἑταιρεία Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου θὰ ἠναγκάζετο ἐνδεχομένως νὰ πληρώσῃ διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῶν προηγουμένων τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1915 ὀφειλῶν.

Ἄρθρον 5.

Ὑπὸ τὰς συνθήκας ταύτας ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δέον νὰ πληρώσῃ εἰς τὴν Ἑταιρείαν τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων.

service des obligations a acheté la presque totalité des coupons des échéances du 1er Janvier et 1er Juillet 1917 ainsi que les obligations sorties au tirage du 2 Octobre 1916 et remboursables à partir du 2 Janvier 1917.

Elle a de ce chef dans ses caisses des coupons de l'année 1917 et des obligations amorties au tirage du 2 Otobre 1916 pour la somme de frs: 1.358.762,50.

Dans un délai de deux mois à dater de la ratification de la présente convention et sur présentation de ces coupons et obligations le Gouvernement Hellénique prend l'obligation de payer à la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux la somme susmentionnée de frs: 1.358.762,50 avec ses intérêts à 5o)o l'an comtés depuis le 2 Octobre 1917 soit sur huit années, soit conséquement une somme totale de frs français: 1.902.267,50 veleur au 2 Octobre 1925, étant bien entendu que si ce versement a lieu après le 2 Octobre 1925 on comptera un intérêt supplémentaire au même taux pour le temps écoulé depuis le 2 Octobre 1925 et étant également bien entendu que la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux n'élèvera aucune prétention de paiement en or de ces coupons et obligations, mais qu'elle accepte d'ores et déjà que ce versement lui soit fait en francs français en chèque sur Paris, pour décharge complète de ce chef de tout engagement de la Société Salonique--Monastir envers la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux.

Article 3.

Le règlement de la somme de francs: 27.238.040; que le Gouvernement Hellénique a à verser à la Compagnie d' Exploitation des Chemins de fer Orientaux conformément à l'article 1 de la présente pour la valeur de 39. 880 actions de priorité et ordinaires de la Société Salonique--Monastir, sera effectué selon les stipulations de l'article suivant, contre la livraison au Gouvernement Hellénique de ces actions qui sera faite à Zurich par les soins et aux frais de la Compagnie dans un délai de dix jours à dater de la ratification de la présente convention ou de la convention intervenue ce jour entre le Gouvernement et la Société Salonique--Monastir dans le cas où cette dernière convention ne serait ratifiée qu'après le présent accord.

Article 4.

Par l'article 8 de la convention intervenue entre le Gouvernement Hellénique et la Société Salonique—Monastir, cette dernière prend à sa charge toute réclamation concernant la période antérieure au 2 Octobre 1915.

Pour tenir compte de cet engagement dont l'importance ne peut être actuellement déterminée, le Gouvernement et la Compagnie des Orientaux décident qu'aucune modification ne sera apportée aux calculs ci—dessus qui ont fixé la valeur des actions mais lg Compagnie des Orientaux s'engage à prendre à sa charea les $\frac{39.880}{40.000}$ des sommes que la Société Salonique—Monastir pourrait être amenée à payer pour règlement des créances antérieures au 2 Octobtre 1915.

Article 5.

Dans ces conditions, le Gouvernement Hellénique doit régler à la Compagnie des Orientaux :

α') συμφώνως ἄρθρ. 1 εἰς γαλλικὰ φρ. 27.238.040.—
β') συμφώνως ἄρθρ. 2 εἰς γαλλικὰ φρ. 1.902.267.50

ἤτοι ἐν συνόλῳ γαλλικὰ φράγκα 29.140.307.50

Ἡ πληρωμὴ τοῦ ποσοῦ τούτου θὰ γίνῃ ὡς ἀκολούθως:

1) Ποσὸν ἐκ φρ. γαλλικῶν 2.405.410.95 δι' ἐπιταγῆς ἐπὶ Παρισίων ἐντὸς τῶν ὀκτὼ ἡμερῶν τῶν ἑπομένων τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης.

2) Ποσὸν ἐκ φρ. γαλλικῶν 1.902.267.50 αὐξημένον κατὰ τοὺς δεδουλευμένους τόκους ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925 δι' ἐπιταγῆς ἐπὶ Παρισίων κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν τοκομεριδίων καὶ ὁμολογιῶν τῶν ἐνδεικνυομένων εἰς τὸ ἄρθρον 2.

3) Ποσὸν ἐκ φρ. γαλλικῶν 10.446.006.48 εἰς ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους ἔναντι παραδόσεως τῶν μετοχῶν.

Τὰ ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους θ' ἀνέρχωνται εἰς τὸ αὐτὸ ὀνομαστικὸν ποσόν, θὰ φέρωσι τὸν αὐτὸν τόκον καὶ θὰ ἐξοφλῶνται ὑπὸ τὰς αὐτὰς συνθήκας τῶν γραμματίων τοῦ Σερβικοῦ Κράτους, ἅτινα εὑρίσκονται εἰς τὸ θησαυροφυλάκιον τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου.

4) Τὸ ὑπόλοιπον ἐκ φρ. γαλλικῶν 14.386.622.57 αὐξημένον κατὰ τοὺς δεδουλευμένους τόκους πρὸς 6 ο)ο ἐτησίως ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925 θὰ πληρωθῇ τὴν ἡμέραν τῆς παραδόσεως τῶν μετοχῶν, εἰς ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Ἑλληνκοῦ Κράτους διηρημένα εἰς 6 ἴσας ἐξαμηνιαίας λήξεις καὶ φέροντα τόκον πρὸς 6 ο)ο ἐτησίως τὴν ἡμέραν τῆς ἐκδόσεώς των.

Οἱ τόκοι ἐπὶ τῶν γραμματίων θὰ πληρώνωνται κα0' ἑξαμηνίαν καὶ ταυτοχρόνως μὲ τὸ πρὸς ἐξόφλησιν κεφάλαιον.

Δι' ἑκάστην ἑξαμηνιαίαν λῆξιν ἐκ φρ. γαλλ. 2.397.770.45 αὐξημένων κατὰ τοὺς δεδουλευμένους τόκους ἀπὸ τῆς 2 Ὀκτωβρίου 1925 μέχρι τῆς ἡμέρας τῆς παραδόσεως, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ παραδώσῃ:

1	ἔντοκ.ν γραμ. τοῦ Κράτους ἐκ φρ. γαλ.							1,000.000	ἤτοι 1,000,000
13	»	»	»	»	»	»	»	100,000	» 1,300,000
9	»	»	»	»	»	»	»	10,000	» 90,000
7	»	»	»	»	»	»	»	1,000	» 7,000
1	»	»	»	διὰ τὸ ὑπόλοιπον					

Τὰ γραμμάτια ταῦτα τοῦ Κράτους θὰ εἶναι εἰς τὸν κομιστὴν καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐγγράφῃ ἕκαστον ἔτος εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τὸ ἀναγκαῖον ποσὸν διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν λήξεων καὶ καταθέτῃ ἑκάστην ἑξαμηνίαν εἰς τὴν Ἐθνικὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ἐν Ἀθήναις καὶ δέκα πέντε ἡμέρας πρὸ ἑκάστης λήξεως τ' ἀναγκαῖα ποσὰ διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν τόκων καὶ τοῦ χρεωλυσίου τῶν ρηθέντων γραμματίων τοῦ Κράτους, ἀναθέτουσα εἰς ταύτην τὴν πληρωμὴν κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς λήξεως.

Ἡ Ἑταιρεία ἀπαλλάσσεται παντὸς ἐξόδου διὰ τὴν ἔκδοσιν τῶν ποσῶν τούτων καὶ διὰ τὴν παράδοσιν τῶν γραμματίων τοῦ Κράτους εἰς τὴν Κυβέρνησιν ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης.

Ἄρθρον 6.

Ἡ Ἑταιρεία ἀπαλλάσσεται παντὸς τέλους ἢ φόρων παρόντων ἢ μελλόντων ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ διὰ τὴν παροῦσαν πώλησιν καὶ διὰ πάσας τὰς πράξεις τὰς ἀπορρεούσας ἢ γενομένας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν αὐτῆς καὶ συγκεκριμένως ἡ Ἑταιρεία ἀπαλλάσσεται παντὸς τέλους ἢ φόρου παρόντος ἢ μέλλοντος διὰ τὰς ἀξίας καὶ γραμμάτια τοῦ Κράτους, ἅτινα θὰ παραδοθῶσιν αὐτῇ εἰς ἐκτέλεσιν τῶν παρόντων, τόσον ἐπὶ τῶν τόκων, ὅσον καὶ ἐπὶ τοῦ κεφαλαίου.

Ἄρθρον 7.

Πᾶσαι ἀμφισβητήσεις σχετικαὶ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως, τῆς ὁποίας τὸ γαλλικὸν μόνον κείμενον θὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν, ἐν περιπτώσει διαφωνίας, θὰ ὑποβάλλωνται εἰς διαιτητικὸν Δικαστήριον συνιστώμενον ὡς ἐρρέθη εἰς τὸ ἄρθρον 10 τῆς συμβάσεως ἥτις συνήφθη μεταξὺ τῆς Ἑλλη-

a) suivant art. 1 en frs. français : 27.238.040,—
b) suivant art. 2 en frs. francais.. 1.902.267,50

Soit au total frs français 29.140.307,50

Le règlement de cette somme s'effectuera de la manière suivante :

1) Une somme de frs français : 2.405.410,95 en chèque sur Paris dans les huit jours qui suivront la ratification de la présente.

2) Une somme de frs français: 1.902.267,50 majorée des intérêts courus depuis le 2 Octobre 1925, en chèque sur Paris lors de la remise des coupons et obligations visés à l'article 2 ;

3) Une somme de frs français : 10.446.006,48 en Bons du Tréser Hellénique contre livraison des actions.

Les Bons du Trésor Hellénique auront le même montant nominal, porteront le même intérêt et seront remboursables dans les mêmes conditions que les Bons du Trésor S.H.S. qui se trouvent dans le portefeuille de la Société Salonique—Monastir.

4) Le solde de frs français : 14.386.622,57 majoré des intérêts à 6 o)o l'an courus depuis le 2 Ooctbre 1925 sera payé le jour de la livraison des actions en Bons du Trésor Grec divisés en 6 échéances semestrielles égales et portant intérêt à 6 o)o l'an du jour de leur émission.

Les intérêts sur les Bons seront payés semestriellement en même temps que le capital des Bons venant au remboursement.

Pour chaque échéance semestrielle de francs français : 2.397.770,45 augmentée des intérêts courus du 2 Octobre 1925 au jour de la remise, le Gouvernement Grec remettra :

1	Bon du Trésor de frs fr.							1.000.000—	soit 1.000.000—
13	»	»	»	»	»	»	»	100.000—	» 1.300.000—
9	»	»	»	»	»	»	»	10.000—	» 90.000—
7	»	»	»	»	»	»	»	1.000—	» 7.000—
1	»	»	»	»	»	pour solde			

Ces Bons de Trésor seront au porteur et le Gouvernement Hellénique prend l'engagement d'inscrire chaque année à son budget la somme necessaire pour le paiement des échéances et de verser chaque semestre à la Banque Nationale de Grèce à Athènes, quinze jours avant chaque échéance les sommes nécessaires pour le paiement des intérêts et de l'amortissement des dits Bons du Trésor en la chargeant d'effectuer le paiement le jour de l'échéance.

La Compagnie n'aura à supporter aucun frais pour la délivrance de ces fonds, ni pour la remise des Bons du Trésor au Gouvernement par la Banque Nationale.

Article 6.

La Compagnie n'aura à supporter, pour la présente vente, ainsi que pour tous actes découlant ou effectués pour son exécution, aucune taxe ni impôts présents ou futurs dans la République. Notamment la Compagnie n'aura à payer, pour les valeurs et Bons du Trésor qui lui sont remis en exécution des présentes aucune taxe ou impôt présents ou futurs tant sur les intérêts que sur le capital.

Article 7.

Toutes contestations relatives à l'execution de la présente convention, dont le texte français fera seul foi, en cas de différend, seront soumises à un Tribunal Arbitral constitué comme il est dit à l'article 10 du contrat intervenu entre le Gouvernement Grec et la

νικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἑταιρείας Θεσσαλονίκης-Μοναστηρίου καὶ οὗτινος μνεία ἐγένετο ἐν ἀρχῇ τῆς παρούσης συμβάσεως.

Συνταχθεῖσα καὶ ὑπογραφεῖσα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Πρεσβείαν

Παρίσιοι τῇ 17 Ὀκτωβρίου 1925.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν
Δ. Κακλαμάνος
Εὐγ, Μπένσης

Διὰ τὴν Ἑταιρείαν
R. Chasseriau
M. Devies

ΣΥΜΒΑΣΙΣ Γ'.

Μεταξὺ τῶν ὑπογεγραμμένων :

Τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τῆς Α. Ε. τοῦ κ. Κακλαμάνου, πρέσβεως τῆς Ἑλλάδος ἐν Λονδίνῳ, καὶ τοῦ κ. Εὐγενίου Μπένση, ἐπιθεωρητοῦ τῶν Σιδηροδρόμων παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Συγκοινωνίας ἀφ' ἑνός, καὶ τῆς Ἑταιρείας ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων, ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τοῦ κ. Maurice Devies, τοῦ κ. René Chasseriau, Διαχειριστῶν, δυνάμει ἐγκρίσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἀπὸ 9 Ἀπριλίου 1924 ἀφ' ἑτέρου, συνεφωνήθησαν τὰ ἑπόμενα:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ Ἑταιρεία παραιτεῖται ἀπὸ τῆς σήμερον πάσης ἀπαιτήσεως οἱασδήποτε ἔναντι τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως σχετιζομένης μὲ τὴν ὁριστικὴν ἀποστέρησιν τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῆς γραμμῆς Θεσσαλονίκης—Γευγελῆς.

Συνταχθεῖσα καὶ ὑπογραφεῖσα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Πρεσβείαν.

Παρίσιοι, τῇ 17 Ὀκτωβρίου 1925.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν
Δ. Κακλαμάνος
Εὐγένιος Μπένσης

Διὰ τὴν Ἑταιρείαν
R. Chasseriau
M. Devies

ΣΥΜΒΑΣΙΣ Δ'.

Μεταξὺ τῶν ὑπογεγραμμένων :

Τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τῆς Α. Ε. τοῦ κ. Κακλαμάνου, πρέσβεως τῆς Ἑλλάδος ἐν Λονδίνῳ, καὶ τοῦ κ. Εὐγενίου Μπένση, ἐπιθεωρητοῦ τῶν Σιδηροδρόμων παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Συγκοινωνίας ἀφ' ἑνός, καὶ τῆς Ἑταιρείας ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων, ἀντιπροσωπευομένης ὑπὸ τοῦ κ. Marice Devies, τοῦ κ. René Chasseriau Διαχειριστῶν, δυνάμει ἐγκρίσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἀπὸ ἡμερομηνίας 9 Ἀπριλίου 1924, ἀφ' ἑτέρου, συνεφωνήθησαν τὰ ἑξῆς:

Ἄρθρον 1.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζει τὰ δικαιώματα τῆς Ἑταιρείας Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς Σβίλεγραδ—Ἀλεξανδρουπόλεως (Δεδεαγὰτς) καὶ παραιτεῖται τῶν ἐπιφυλάξεων, ἃς εἶχε διατυπώσῃ ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου.

Ἄρθρον 2.

Συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ πρωτοκόλλου XII τοῦ συνημμένου εἰς τὴν Συνθήκην τῆς Λωζάνης, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἑταιρεία, κοινῇ συμφωνίᾳ, θὰ προσαρμόσωσι πρὸς τὰς νέας οἰκονομικὰς συνθήκας τὰς γενομένας συμβάσεις μεταξὺ τῆς Ὀθωμανικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Ἑταιρείας Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων, τὰς σχετιζομένας μὲ τὴν ὁριστικὴν ἀποστέρησιν τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῆς γραμμῆς Θεσσαλονίκης—Γευγελῆς.

Συνταχθεῖσα καὶ ὑπογραφεῖσα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Πρεσβείαν.

Παρίσιοι, τῇ 17 Ὀκτωβρίου 1925.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν
Δ. Κακλαμάνος
Εὐγένιος Μπένσης

Διὰ τὴν Ἑταιρείαν
R. Chasseriau
M. Devies

CONVENTION C.

Entre les soussignés,

Le Gouvernement Hellénique représenté par Son Excellence Monsieur CACLAMANOS, Ministre de Grèce à Londres et Monsieur BENSIS, Eugène, Inspecteur des Chemins de fer au Ministère des Communications, d'une part, et la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux représentée par : Monsieur Maurice DEVIES, Monsieur René CHASSERIAU, Administrateurs en vertu de l'autorisation du Conseil d' Administration en date du 9 Avril 1924, d'autre part, Il a été convenu ce qui suit :

Article unique,

La Compagnie renonce, à dater de ce jour, à toute reclamation de quelque nature qu'elle soit à l'égard du Gouvernement Hellénique concernant la dépossession définitive de l'exploitation de la ligne Salonique-Guevgueli.

Fait et signé à la Légation de Grèce.

Paris, le dix sept Octobre 1925.

Pour le Gouvernement Hellénique :
D. CACLAMANOS
Eugène BENSIS

Pour la Compagnie
D. CHASSERIAU
M. DEVIES

CONVENTION. D.

Entre les soussignés,

Le Gouvernement Hellénique représente par : Son Excellence Monsieur CACLAMANOS, Ministre de Grèce à Londres et Monsieur BENSIS, Eugène,Inspecteur des Chemins de fer au Ministère des Communications, d'une part, et

La Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux représentée par : Monsieur Maurice DEVIES, Monsieur René CHASSERIAU, Administrateurs, en vertu de l' autorisation du Conseil d'Administration en date du 9 Avril 1924, d'autre part, il à été convenu de qui suit :

Article 1.

Le Gouvernement Hellénique reconnait les droits de la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux à l'exploitation de la voie ferrée SVILENGRAD-DEDEAGATCH et renonce aux réserves qu'il a faites à ce sujet.

Article 2.

Conformément aux dispositions du Protocole XII annexé au Traité de Lausanne, le Gouvernement Hellénique et la Compagnie réadapteront d'un commun accord aux nouvelles conditions écononomiques les conventions intervenues entre le Gouvernement Ottoman et la Compagnie d'Exploitation des Che-

μένας πρὸς τὴν ἐκμετάλλευσιν τῆς γραμμῆς ταύτης. Αἱ διεξαγόμεναι τὴν σήμερον διαπραγματεύσεις πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θὰ συνεχισθῶσιν ἐν Ἀθήναις μετὰ τῆς δεούσης ἐπιστηρίξεως ὅπως ταχέως καταλήξωσιν εἰς ἀμοιβαίαν συμφωνίαν. Ἐν περιπτώσει κατ' ἣν ἐὰν παρασχῇ δυνατὴ συμφωνία ἐντὸς χρονικοῦ διαστήματος τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐν Ἀθήναις ἀφίξεως τοῦ ἀντιπροσώπου τῆς Ἑταιρείας, τὸ ζήτημα θὰ κανονισθῇ διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς πραγματογνωμοσύνης, ὡς προβλέπεται ὑπὸ τοῦ ἀνωτέρω μνημονευθέντος ὅου ἄρθρου τοῦ πρωτοκόλλου XII, εἰς ἐκτέλεσιν τοῦ ὁποίου ἡ Ἑταιρεία Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Ἀνατολικῶν Σιδηροδρόμων ἔχει ἤδη εἰς γνῶσιν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τὸ ὄνομα τοῦ ὑπ' αὐτῆς ἐκλεγέντος πραγματογνώμονος.

Ἄρθρον 3.

Ἡ Ἑταιρεία ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως μὴ μεταβιβάσῃ τὰ δικαιώματα ἐκμεταλλεύσεως (contrôle d'Exploitation) τῶν ὑπ' αὐτῆς ἐκμεταλλευομένων γραμμῶν ἐπὶ Ἑλληνικοῦ ἐδάφους δι' οἱασδήποτε πράξεως εἰς οἱανδήποτε τῶν ὑμόρων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Κυβερνήσεων ἢ τῶν ὑπηκόων αὐτῶν.

Συνταχθεῖσα καὶ ὑπογραφεῖσα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Πρεσβείαν.

Παρίσιοι, τῇ 17 Ὀκτωβρίου 1925.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν
Δ. Καλλαμένος
Εὐγένιος Μπένσης

Διὰ τὴν Ἑταιρείαν
R. Chasseriau
M. Devies

mains de Fer Orientaux concernant l'exploitation de cette ligne. Les négociations actuellement engagées à cet effet se poursuivront à Athènes avec toute la diligence nécessaire pour arriver rapidement à un accord amiable. Faute d'entente dans un délai de trois mois à dater du jour de l'arrivée à Athènes du Délégué de la Compagnie la question sera réglée par la voie de l'expertise prévue par l'article 5 du Protocole XII susvisé, en exécution duquel la Compagnie d'Exploitation des Chemins de fer Orientaux a déjà porté à la connaissance du Gouvernement Hellénique le nom de l'expert choisi par elle.

Article 3.

La Compagnie s'engage à ne pas faire passer le contrôle de l'exploitation des lignes exploitées par elle en territoire grec, par une opération quelconque entre les mains de l'un des Gouvernements limitrophes de la République Hellénique ou de ses ressortissants.

Fait et signé à la Légation de Grèce.

Paris, le dix sept Octobre 1925.

Pour le Gouvernement Hellénique :
D. CACLAMANOS
Eugène BENSIS

Pour la Société:
R. CHASSERIAU
M. DEVIES

Ἄρθρον 2.

Κυρούνται ἐπίσης αἱ ἀνταλλαγεῖσαι μεταξὺ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν ὡς ἄνω Ἑταιρειῶν ἐννέα ἐπιστολαί, ἤτοι:

α') Πέντε ἐπιστολαί, ἐξ ὧν ἡ μία ἀπὸ 14, αἱ δύο ἀπὸ 17 καὶ αἱ ἕτεραι δύο ἀπὸ 18 Ὀκτωβρίου 1925, σχετικαὶ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ 1ῳ ὑπὸ στοιχεῖον Α' συμβάσεως.

β') Δύο ἐπιστολαὶ ἀπὸ 17 καὶ 18 Ὀκτωβρίου 1925, σχετικαὶ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ 1ῳ ὑπὸ στοιχεῖον Β' συμβάσεως, καὶ

γ') Δύο ἐπιστολαί, ἀπὸ 17 καὶ 18 Ὀκτωβρίου 1925, σχετικαὶ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ 1ῳ καὶ ὑπὸ στοιχεῖον Γ' συμβάσεως.

Ἄρθρον 3.

Διὰ Διαταγμάτων ἐκδοθησομένων ἐφεξῆς ἐπὶ τῆς Συγκοινωνίας καὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργῶν, δύναται νὰ κανονισθῶσιν αἱ σχετικαὶ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένων Συμβάσεων καὶ ἐπιστολῶν λεπτομέρειαι.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Διατάγματος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως.

Ἡμεῖς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῆς Συγκοινωνίας καὶ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργοὺς ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Φεβρουαρίου 1926.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας
ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος
Θ. Πάγκαλος

Τὰ Μέλη

Ῥαῦφος, Ι. Κούνδουρος, Ριχ. Λιβαθινόπουλος,
Δ. Ταντσλίδης, Α. Ταβουλάρης, Κ. Σταμούλης,
Ν. Μπέτσης, Γ. Βογάτσικος.

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(2)

Περὶ ἁρμοδιότητος τῆς εἰς τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ὑπαχθείσης Διευθύνσεως Φάρων.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 τοῦ ἀπὸ 7 Ὀκτωβρίου 1925 Ν. Δ. «περὶ Διοικήσεως τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας», προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον 1.

Εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῆς διὰ τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ ἀπὸ 7 Ὀκτωβρίου 1925 Ν. Διατάγματος «περὶ Διοικήσεως τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας» ὑπαχθείσης εἰς τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας «Διεύθυνσιν Φάρων» ἀνήκει ἡ ἵδρυσις, συντήρησις καὶ λειτουργία ἐν γένει τῶν εἰς τὰς ἀκτὰς καὶ τοὺς λιμένας τοῦ Κράτους ἀναγκαιούντων φάρων, φανῶν, λιμένων σηματοφόρων λιμένων, φωτοβόλων σηματήρων, ναυδέτων, πλὴν τῶν εἰς Ναυστάθμους καὶ φωτιζομένων ἐνδεικτικῶν σημείων ραδιοφάρων, εἴτε ἀεροπορικῶν πυρσῶν ἀναγνωρίσεως ἢ χαρακώσεως πορειῶν ἢ προσεπαγειώσεως ἢ πάσης ἄλλης ἀνάγκης πρὸς ἀεροπορικὴν χρῆσιν καὶ πᾶν εἶδος ἐνδεικτικῶν σημείων ἐντὸς λιμένων καὶ πᾶσαι αἱ πρὸς τὰ ἀνωτέρω συναφεῖς ἀγγελίαι καὶ δημοσιεύσεις.

Ἄρθρον 2.

Ἡ Διεύθυνσις τῶν Φάρων περιλαμβάνει τὰ ἑξῆς τμήματα.

Α' Τμῆμα Προσωπικοῦ.

Εἰς ὃ τὴν ἁρμοδιότητα ὑπάγεται.

α') Ἡ στρατολογία καὶ διοίκησις τοῦ σώματος τῶν φαροφυλάκων καὶ τοῦ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῶν Φάρων κατὰ πᾶσαν περὶ τὴν ὑπηρεσίαν σχέσιν.

β') Ἡ τήρησις τῶν μητρώων τοῦ ἀνωτέρω προσωπικοῦ, ἡ τήρησις ἐλέγχου τῶν εἰς ἕκαστον πυρσὸν ὑπηρετούντων, ἡ συμπλήρωσις τῶν προσωπικῶν φακέλλων τῶν εἰς φάρους ὑπηρετησάντων καὶ ὑπηρετούντων, ὁσάκις παρουσιάζεται περίπτωσις.

γ') Ἡ συγκέντρωσις καὶ παρακολούθησις τῶν καθ' ἕκαστον μῆνα ἀναφερομένων μεταβολῶν τοῦ ἐν τοῖς πυρσοῖς προσωπικοῦ καὶ ἡ ἔγκαιρος πρὸς τὰς Οἰκονομικὰς Ὑπηρεσίας τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ὑποβολὴ φύλλου μεταβολῶν.

δ') Ἡ ἐποπτία τῶν ἐξ ἀνδρῶν τοῦ Π. Ν. πληρωμάτων τῆς Φαρικῆς Βάσεως καὶ τῶν πλοίων τῶν φάρων.

Β' Τεχνικὸν Τμῆμα.

Εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τούτου ὑπάγονται.

α') Ἡ ὑπὸ τεχνικὴν ἐποψιν διοίκησις τοῦ τεχνικοῦ προσωπικοῦ, ἡ μέριμνα τῆς ἐκπαιδεύσεως αὐτοῦ καὶ ἡ παρακολούθησις τῆς ἱκανότητος τῶν ἀπαρτιζόντων αὐτό.

β') Ὁ ἐφοδιασμὸς τῶν πυρσῶν καὶ ναυδέτων διὰ τῶν ἀναγκαιούντων μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν.

γ') Ἡ διὰ τεχνικοῦ προσωπικοῦ ἐκτέλεσις τοποθετήσεων καὶ τῶν ἐπισκευῶν τῶν μηχανημάτων ὡς καὶ ἡ γενικὴ κατεύθυνσις καὶ παρακολούθησις τῶν ἐργασιῶν τούτων.

δ') Ἡ ὑποβολὴ κρίσεως διὰ πᾶσαν τοποθέτησιν νέου μηχανήματος ἢ μεταρρυθμὴν ὑφισταμένου ὡς καὶ συγκριτικῶν μελετῶν ὡς πρὸς διάφορα συστήματα ἢ τύπους μηχανημάτων.

ε') Ἡ ἐνημερότης περὶ τῶν ἐν τοῖς πυρσοῖς ὑπαρχόντων ἑκάστοτε ὑλικῶν καὶ ἡ μετὰ τὸ πέρας τῶν διανομῶν ὑλικῶν εἰς τοὺς πυρσοὺς ὑποβολὴ πρὸς τὸ Γραφεῖον τοῦ Διευθυντοῦ πίνακος ὑλικῶν πρὸς ἐφοδιασμὸν τῆς γενικῆς ἀποθήκης διὰ τὸ ἐπιὸν φαρικὸν ἔτος.

ς') Ἡ ταχυποίησις καὶ ἡ μετέπειτα συγκέντρωσις καὶ παρακολούθησις τῶν ἀπογραφῶν τῶν πυρσῶν καὶ τοῦ συνεργείου τῶν φάρων.

ζ') Ἡ συλλογὴ στοιχείων χρησιμευόντων διὰ τὴν σύνταξιν κανονισμοῦ τῆς ἐσωτερικῆς ὑπηρεσίας τῶν φάρων ὡς καὶ κανονισμοῦ χρήσεως τῶν διαφόρων παρὰ τῇ ὑπηρεσίᾳ τῶν φάρων μηχανημάτων καὶ συσκευῶν.

η') Ἡ ἐποπτεία ἐπὶ τῶν ἐν Πειραιεῖ Ἀποθήκης καὶ Συνεργείου τῶν φάρων, τοῦ Σχεδιαστηρίου τῆς Διευθύνσεως τῶν φάρων ὡς καὶ τοῦ ἐργοστασίου παραγωγῆς ἀερίου.

θ') Ἡ τήρησις ἀρχείου κατὰ πυρσούς, πινάκων διὰ τὰ στοιχεῖα λειτουργίας τῶν αὐτομάτων πυρσῶν καὶ ἠφαιολογίου τῶν ἐν γένει τοποθετήσεων, μεταρρυθμίσεων ἢ ἐπισκευῶν.

Ἄρθρον 3.

1. Ὁ Διευθυντὴς τῶν φάρων προΐσταται ἁμεσότερον τῶν εἰς τὴν διεύθυνσίν του ὑπαγομένων τμημάτων, εἰδικώτερον δὲ ἔχει τὰ ἑξῆς καθήκοντα.

α') Πᾶν συναφὲς πρὸς μελέτας μηχανημάτων, πυρσῶν τῶν φωτοβολιῶν καὶ τῶν τύπων ὁρατότητος αὐτῶν, ὡς καὶ ναυδέτων καὶ ἐνδεικτικῶν ἐντὸς λιμένων σημείων.

β') Ἡ προσυρικτικὴ καὶ ἡ μετ' ἔγκρισιν τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας εἰς τὸ τμῆμα Οἰκονομικῶν Ὑπηρεσιῶν Γ. Δ. Ε. Ν. ὑποβολὴ τῶν ὅρων συμφωνιῶν διὰ τὴν προμήθειαν τῶν τῇ ὑπηρεσίᾳ τῶν φάρων ἀναγκαιούντων μηχανημάτων καὶ ὑλικῶν.

γ') Ἡ συνοδὰ τῷ ἄρθρῳ 1 τοῦ νόμου 1833 σύνταξις καὶ ὑποβολὴ εἰς τὴν Γ. Δ. Ε. Ν. πρὸς ἔγκρισιν καὶ δημοσίευσιν τοῦ φαροδείκτου καὶ τῶν ἀγγελιῶν τοῖς ναυτιλλομένοις.

δ') Ἡ σύνταξις τῶν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν φάρων ἀφορώντων κανονισμῶν καὶ ὀργανικῶν διατάξεων καὶ ὑποβολὴ τούτων εἰς τὸν Γεν. Διευθυντὴν τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας πρὸς ἔγκρισιν.

ε') Ἡ ἔκδοσις διαταγῶν πρὸς τὰ πλοῖα φάρων εἴτε φύσεως τεχνικῆς, εἴτε πρὸς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς 3 παραγρ. τοῦ ἄρθρου 45 τοῦ νόμου 1833, μετὰ προηγουμένην ἔγκρισιν τοῦ Γεν. Διευθυντοῦ τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

2. Ὁ Διευθυντὴς τῶν φάρων μονογραφῶν τὰ εἰς τὴν ὑπηρεσίαν αὐτοῦ σχέδια εἰσάγει ταῦτα εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας, ὅστις εἴτε ὑπογράφει ταῦτα, ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ θεμάτων ἀναγομένων εἰς τὴν ἁρμοδιότητά του, εἴτε μονογράφει καὶ παραλαμβάνει πρὸς εἰσήγησιν καὶ ὑπογραφὴν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ, ἄλλως ὃν ἀναθέσῃ εἰς τὸν Διευθυντὴν τῶν φάρων τὴν ὑπηρεσίαν ταύτην.

3. Ὁ ὑποδιευθυντὴς τῶν φάρων ἀναπληροῖ τὸν Διευθυντήν, ἐνεργεῖ κατὰ τὰς διαταγὰς αὐτοῦ, διευθύνει δὲ καὶ τὸ τμῆμα Προσωπικοῦ Φάρων.

Ἄρθρον 4.

1. Αἱ ἁρμοδιότητες τοῦ λογιστικοῦ τμήματος τῶν Φάρων μεταβιβάζονται εἰς τὸ παρὰ τῇ Γ.Δ.Ε.Ν. (Διεύθ. Διοικ. Ὑπηρεσίας) Τμῆμα Οἰκονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

2. Τὸ ἀπὸ 9 Ἀπριλίου 1920 Διάταγμα «περὶ λειτουργίας τοῦ λογιστικοῦ τμήματος τῆς ὑπηρεσίας Φάρων» διατηρεῖται ἐν ἰσχύϊ πλὴν τοῦ ἄρθρου 6 τροποποιουμένου κατὰ τοῦτο, ὅτι ὁ ἔλεγχος καὶ ἡ ἔκδοσις τῶν εἰδικῶν χρηματικῶν ἐνταλμάτων

Ὁ Ἀναδημοσιεύεται ὡς ἐσφαλμένως δημοσιευθὲν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 28 (Τεῦχος Α') τῆς 23 Ἰανουαρίου ε. ἔ. φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

θὰ γίνεται ὑπὸ τοῦ Τμήματος τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς Γ.Δ.Ε.Ν.

3. Αἱ προμήθειαι τῶν Φάρων διεξάγονται κατὰ τὰς ἑκάστοτε ἰσχυούσας διατάξεις περὶ προμηθειῶν τῆς Γεν. Διευθύνσεως τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

4. Ἡ οἰκονομικὴ ὑπηρεσία τῶν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν Φάρων ἀνηκόντων πλοίων διεξάγεται ὑπὸ οἰκονομικῶν ἀξιωματικῶν Π. Ν. κατὰ τὰς ἑκάστοτε ἰσχυούσας διατάξεις.

5. Τὰ ἐν χρήσει βιβλία ἀποθηκῶν Φάρων, τὰ γραμμάτια καὶ αἱ ἐντολαὶ εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς φαρικοῦ ὑλικοῦ, τὰ ἔντυπα καὶ τὰ βιβλία καὶ ἡ ἐν γένει διεξαγωγὴ τῆς λογιστικῆς ὑπηρεσίας τῆς σχετικῆς πρὸς τοὺς φαροφύλακας καὶ τὰ φαρικὰ ὑλικὰ τῶν ἀποθηκῶν Φάρων διατηροῦνται ὡς ἔχουσιν.

Ἄρθρον 5.

1. Ἡ Διεύθυνσις τῶν Φάρων διατηρεῖ τὸν αὐτὸν τίτλον.

2. Πᾶσαι αἱ διέπουσαι τὴν ὑπηρεσίαν τῶν φάρων διατάξεις, παραμένουσιν ἐν ἰσχύϊ, ἐφ' ὅσον δὲν ἀντίκεινται εἰς τὰς διατάξεις τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας, τὰς θεσπιζομένας διὰ τοῦ Ν. Δ. τῆς 7 Ὀκτωβρίου 1925.

3. Τὰ ἔγγραφα τῆς Διευθύνσεως τῶν Φάρων σφραγίζονται συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 5 τοῦ Ν. Δ. τῆς 7 Ὀκτωβρίου 1925, τιτλοφοροῦνται δὲ ὅπως καὶ τὰ ἔγγραφα τῆς Διευθύνσεως Διοικητικῆς Ὑπηρεσίας.

Ἄρθρον 6.

1. Αἱ τοποθετήσεις τῶν φαροφυλάκων, αἱ κατατάξεις, οἱ προβιβασμοὶ καὶ αἱ μεταθέσεις, αἱ διαθεσιμότητες καὶ αἱ ἀπὸ τούτων ἀνακλήσεις, αἱ ποιναί, αἱ ἄδειαι, αἱ μετακινήσεις τῶν πλοίων τῶν Φάρων καὶ τοῦ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῶν Φάρων, διατάσσονται παρὰ τοῦ Γεν. Διευθυντοῦ τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

2. Ὁ Διευθυντὴς τῶν Φάρων ἔχει ἐπὶ τοῦ προσωπικοῦ τῆς ὑπηρεσίας του τὴν αὐτὴν πειθαρχικὴν δικαιοδοσίαν ἣν καὶ ὁ Διευθυντὴς τῆς Διοικ. Ὑπηρεσίας τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

3. Δύναται ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς δι' ἀποφάσεώς του νὰ μεταβιβάσῃ εἰς τὸν Διευθυντὴν τῶν Φάρων ἐπὶ ὁριζόμενον ἐν τῇ ἀποφάσει ταύτῃ χρόνον, μέρος τῶν ἀνωτέρω δικαιοδοσιῶν του.

Ἄρθρον 7.

Εἰς ἃς διατάξεις τῆς νομοθεσίας περὶ φάρων ἀπαντᾶται ἡ φράσις «Διευθυντὴς τοῦ Ἐμπορικοῦ Ναυτικοῦ» ἀντικαθίσταται διὰ τῆς Διευθυντὴς τῆς Διοικ. Ὑπρεσίας τῆς Γ.Δ.Ε.Ν. ἢ ἀνωτέρου ἀξιωματικοῦ ἐγγράφως ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τούτου.

Εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰανουαρίου 1926.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Ὁ ἐπὶ τῶν Ναυτικῶν Ὑπουργὸς

Ν. Μπότασης

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.